Porównanie tłumaczeń Dzieje 24:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przeszedłszy zaś Lizjasz trybun z wielkim gwałtem z rąk naszych uprowadził |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy jednak przybył chiliarcha Lizjasz z dużą siłą, wyrwał go z naszych rąk |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Przeszedłszy zaś Lizjasz trybun z wielkim gwałtem z rąk naszych uprowadził |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz dowódca Lizjasz przybył i wyrwał go przemocą z naszych rąk; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lecz przyszedłszy hetman Lizyjasz z wielką mocą, wziął go z rąk naszych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz przyszedszy Tysiącznik Lizjas z wielkim gwałtem, wydarł go z rąk naszych, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | -- |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz nadbiegł dowódca Lizjasz, wyrwał go przemocą z rąk naszych |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Lecz trybun Lizjasz przybiegł, wyrwał go przemocą z naszych rąk i rozkazał, aby jego oskarżyciele przyszli do ciebie.* |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | [Zainterweniował jednak dowódca Lizjasz, wyrwał go nam siłą i rozkazał, aby jego oskarżyciele stawili się przed tobą.] |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | []  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wkroczył jednak zbrojnie dowódca Lizjasz i odbił go z naszych rąk, a oskarżycieli odesłał do ciebie.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zresztą gdy go sam przesłuchasz, zorientujesz się, o co go oskarżamy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А тисяцький Лисій, надійшовши з великою силою, вирвав його з наших рук, наказавши його обвинувачам з'явитися в тебе]. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz z wielką siłą przyszedł tysiącznik Lizjasz oraz zabrał go z naszych rąk, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | \* |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | – |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | [7-8] Sam zresztą możesz go przesłuchać i przekonać się o prawdziwości naszych oskarżeń. |